

Resource: Arabic Van Dyck Bible

License Information

Arabic Van Dyck Bible (Arabic) is based on: Van Dyck Bible, [Public Domain](#), None, which is licensed under a [Public Domain CC0](#).

This PDF version is provided under the same license.

Arabic Van Dyck Bible

أَسْتَ أَنْتَ مُذْ أَرْأَلْ يَارَبُ إِلَهِي دُوْسِي؟ لَا تَمُوتُ. يَارَبُ لِلْحُكْمِ¹²
جَعَلْتَهَا، وَيَا صَنْعُ لِلثَّادِيبِ أَسْسَنْتَهَا.

Habakkuk 1:1

الْوَحْيُ الَّذِي رَأَاهُ حَبْقُوقُ الْنَّبِيُّ¹

حَتَّىٰ مَئِي يَارَبُ أَدْعُو وَأَنْتَ لَا تَسْمَعُ؟ أَصْرَخُ إِلَيْكَ مِنْ الظُّلْمِ وَأَنْتَ²
لَا تُخْلِصُ؟

لِمْ تُرِينِي أَنْتَا، وَتُبَصِّرُ حَوْرًا؟ وَتُدَامِي أَعْتِصَابَ وَظُلْمٍ وَبَحْدُثَ خَصَامٌ³
وَتَرْفَعُ الْمَخَاصِمَةَ نَفْسَهَا.

إِلَيْكَ جَمَدْتُ الْشَّرِيعَةَ وَلَا يَخْرُجُ الْحُكْمُ بَعْدَهُ، لَأَنَّ الْشَّرِيرَ يُحِيطُ⁴
بِالْأَصْدِيقِ، فَإِلَيْكَ يَخْرُجُ الْحُكْمُ مُعَوِّجًا.

أَظْرُوا بَيْنَ الْأَمْمَ، وَأَصْبِرُوا وَتَحْرِرُوا حَيْرَةً. لَأَنِّي عَامِلٌ عَمَلًا فِي⁵
أَيَّامِكُمْ لَا تُصَدِّقُونَ بِهِ إِنْ أَخِرَ بِهِ

فَهَذَا مُقْبِمُ الْكَلَادِينِ الْأَمْمَ الْمُرَأَةُ الْلَّاحِمَةُ السَّالِكَةُ فِي رَحَابِ الْأَرْضِ⁶
لِلْمَلِكِ مَسَاكِنَ أَيْسَتُ لَهَا.

هِيَ هَائِلَةٌ وَمَحْوَفَةٌ. مِنْ قَبْلِ نَفْسَهَا يَخْرُجُ حُكْمُهَا وَجَلَالُهَا⁷

وَخَلِيلُهَا أَسْرَعُ مِنَ الْمُنْورِ، وَأَحَدُ مِنْ ذِيابِ الْمَسَاءِ، وَفُرْسَانُهَا يَتَشَبَّهُونَ⁸
وَفُرْسَانُهَا يَأْتُونَ مِنْ بَعِيدٍ، وَيَطِيرُونَ كَالْسَّرْ الْمُسْرَعِ إِلَى الْأَكْلِ.

يَأْتُونَ كُلُّهُمْ لِلْظُّلْمِ. مُنْظَرٌ وَجُوهُهُمْ إِلَى فُضَّاهُ، وَيَجْمَعُونَ سَبِيلًا كَالْرَّمَلِ⁹.

وَهِيَ شَسْخَرٌ مِنَ الْمُلُوكِ، وَالْرُّؤَسَاءُ ضُحْكَةُ لَهَا. وَتَضْحِكُ عَلَى كُلِّ¹⁰
جَحْنَمْ، وَتُكْوِمُ الْتَّرَابَ وَتَأْخُذُهُ.

«ثُمَّ تَتَعَدَّ رُوْحَهَا فَتَغْبُرُ وَتَأْتِمُ. هَذِهِ قُوَّتها إِلَهُها¹¹

عِنْكَ أَطْهَرُ مِنْ أَنْ تَنْظِرَا أَشَرَّ، وَلَا تَسْتَطِعُ الظَّرِ إلى الْجَوْرِ، فَلِمْ¹³
تَنْظِرُ إِلَى الْأَنَاهِيْنِ، وَتَصْنُمُ حِينَ يَبْلُغُ الْشَّرِيرُ مِنْ هُوَ أَبْرُ منْهُ؟

وَجَعَلَ الْأَنَاسَ كَسْمَكَ الْأَبْرِ، كَدَّابَاتٍ لَا سُلْطَانَ لَهَا¹⁴

، ثَلْغَ الْكُلَّ بِشَبَّيْتَهَا، وَتَصْنَطَادُهُمْ بِشَبَّيْتَهَا وَتَجْمَعُهُمْ فِي مِصْنَدِيْتَهَا¹⁵
فَإِلَيْكَ تَقْرُبُ وَتَبْتَهُجُ

، إِلَيْكَ تَدْنُبُ لِشَبَّيْتَهَا، وَتُتَبَخِرُ لِمِصْنَدِيْتَهَا، لَأَنَّهُ بِهِمَا سَمِنَ تَصْبِيْتَهَا¹⁶
وَطَعَامُهُمَا مُسْمَنٌ

أَفَلَاجِلِي هَذَا تَقْرُبُ شَبَّيْتَهَا وَلَا تَعْفُو عَنْ قَتْلِ الْأَمْمِ ذَانِمًا؟¹⁷

Habakkuk 2:1

عَلَى مَرْصَدِي أَقْفَ، وَعَلَى الْجِصْنِ أَنْتَصِبُ، وَأَرَاقِبُ لِأَرَى مَا يَقُولُ¹
لِي، وَمَاذا أَيْبِبُ عَنْ شَكْرَايِ

فَأَجَابَنِي الْرَّبُّ وَقَالَ: «أَكْتُبُ الْرُّؤْبَا وَأَنْشِهَا عَلَى الْأَلَوَاحِ لِكِي يَرْكُضَ²
فَارْتُهَا

لَأَنَّ الْرُّؤْبَا بَعْدَ إِلَى الْمِيعَادِ، وَفِي الْيَهَاهِيَةِ تَتَكَلَّمُ وَلَا تَكْبِرُ، إِنْ تَوَاتَ³
فَأَنْتَظِرْهَا لِأَنَّهَا سَتَأْتِي إِنْيَا وَلَا تَتَأْخِرُ.

هُوَدَا مُنْتَخَةٌ عَيْرُ مُسْتَقِيمَةٌ نَفْسُهُ فِيهِ. وَالْبَلَارُ بِإِيمَانِهِ يَحْيَا»⁴

وَحَقًّا إِنَّ الْحَمْرَ غَادِرَةُ. الرَّجُلُ مُكْتَبَرٌ وَلَا يَهْدَأُ. الَّذِي قَدْ وَسَعَ نَفْسَهُ⁵
كَالْهَاوِيَةِ، وَهُوَ كَالْمُوْتَ فَلَا يَسْتَبِعُ، بَلْ يَجْمَعُ إِلَى نَفْسِهِ كُلَّ الْأَمْمِ
وَيَصْنُمُ إِلَى نَفْسِهِ جَمِيعَ الْشَّعُوبِ.

فَهَلْ يُنْطِقُ هُولَاءِ كُلُّهُمْ بِهِجُوْ عَلَيْهِ وَلْغُرْ شَمَائِهِ بِهِ، وَبَقُولُونَ: وَيْلٌ⁶
لِلْمُكْثِرِ مَا لَيْسَ لَهُ إِلَى مَنَّى؟ وَلِلْمُنْقَلِ نَفْسَهُ رُهُونًا

أَلَا يَقُومُ بَعْثَةً مَقَارِضُوكُ، وَيَسْتَقِطُ مَرْعَزُوكُ، فَتَكُونُ غَيْمَةً لَهُمْ؟⁷

لَا تَكُونُ سَلِينَتْ أَمَّا كَثِيرًا، فَقَبْقَةً لِلشَّعُوبِ كُلُّهَا تَسْلِبُكُ لِدَمَاءِ الْأَنْسَاسِ وَظُلْمِ⁸
الْأَرْضِ وَالْمَدِينَةِ وَجَمِيعِ السَّاكِنِينَ فِيهَا

وَيْلٌ لِلْمُكْسِبِ بَيْتَهُ كَسْبًا شَرِبَرًا لِيَجْعَلَ عَشَهُ فِي الْعُلُوِّ لِيَنْجُو مِنْ كَفَّهُ⁹
الشَّرِّ

تَأْمَرْتَ الْخَرْزِيَّ لِيَتَبَتَّكُ. إِبَادَةً شَعُوبِ كَثِيرَةٍ وَأَنْتَ مُخْطِيَ لِنَفْسِكِ¹⁰

لَأَنَّ الْحَجَرَ يَصْرُخُ مِنَ الْحَاطِطِ فَيُجِيِّبُهُ الْجَاهِزُ مِنَ الْخَشْبِ¹¹

وَيْلٌ لِلْبَانِي مَيْنَهُ بِالْيَمَاءِ، وَلِلْمُؤْسِسِ قَرِيَّةَ بِالْإِلَمِ¹²

أَلَيْسَ مِنْ قِيلِ رَبِّ الْجُنُودِ أَنَّ الشَّعُوبَ يَتَعَبُونَ لِلنَّارِ، وَالْأَمْمَ لِلْبَاطِلِ¹³
يَعْيُونَ؟

لَأَنَّ الْأَرْضَنَ تَمَنَّى مِنْ مَعْرَفَةِ مَجْدِ الرَّبِّ كَمَا تُعْطِيَ الْمِيَاهُ الْبَحْرَ¹⁴

وَيْلٌ لِمَنْ يَسْقِي صَاجِبَهُ سَافِحًا حُمُوكَ وَمُسْكُرًا أَيْضًا، لِلنَّظَرِ إِلَيْهِ¹⁵
عَرَاتِهِمْ

قَدْ شَبَعَتْ خَرْيَا عَوْضًا عَنِ الْمَجْدِ. فَأَسْرِبَ أَنْتَ أَيْضًا وَأَكْنِيفُ¹⁶
غُرْلَنَكَ تَذُورُ إِلَيْكَ كَاسْ بَيْنَ الرَّبِّ، وَقُبَّلَ الْخَرْزِيَّ عَلَى مَحْدِكَ

لَأَنَّ ظُلْمَ لَبَيْانِ يُخْطِبِكُ، وَأَغْتِصَابَ الْبَهَائِمِ الَّذِي رَوَعَهَا، لِأَجْلِ دَمَاءِ¹⁷
الْأَنْسَاسِ وَظُلْمِ الْأَرْضِ وَالْمَدِينَةِ وَجَمِيعِ السَّاكِنِينَ فِيهَا

مَاذَا نَقْعَ النَّنْفَلَ الْمَنْحُوتُ حَتَّى تَحْتَهُ صَانِعُهُ؟ أَوْ الْمَسْبُوْكُ وَمُعْلِمُ¹⁸
الْكَذِيبُ حَتَّى إِنَّ الْأَصَانِعَ صَنْعَهُ يَتَكَلَّ عَلَيْهَا، فَيَقْسِنُ أَوْئَانَ بُكْمَا؟

وَيْلٌ لِلْقَالِبِ الْمُغُودِ: أَسْتَقِطُ! وَلِلْخَرْجِ الْأَمْمِ: أَنْتِهِ! أَهُوْ يُعْلَمُ؟ هُوْ¹⁹
مَهْلِيُّ بِالْدَّهْبِ وَالْأَصْنَاءِ، وَلَا رُوحَ الْبَيْتَةِ فِي دَاخِلِهِ

أَمَّا الْرَّبُّ فَيَقْرَئُ فَنِسِيهِ. فَأَسْكِنِي قَدَامَهُ يَا كُلَّ الْأَرْضِ²⁰

Habakkuk 3:1

صَلَالَةٌ لِحَبْقَوْقِ الْنَّبِيِّ عَلَى الشَّجَوَيَّةِ¹

بَارَبُ، قَدْ سَمِعْتَ حَبَرَكَ فَهَزَعْتُ. بَارَبُ، عَمَلَكَ فِي وَسْطِ الْسَّيْنَيِّ²
أَحْيِيَهُ فِي وَسْطِ الْسَّيْنَيِّ عَرَفْتُ. فِي الْعَصَبِ اذْكُرْ الْرَّحْمَةَ

اللهُ جَاءَ مِنْ يَمَانَ، وَلَقَوْسُهُ مِنْ جَبَلِ فَارَانَ. سِلَامٌ. جَلَلَهُ عَطَى³
السَّمَاوَاتِ، وَالْأَرْضُ أَمْتَلَثُ مِنْ سَسِيْجِهِ

وَكَانَ لَمَعَانُ كَلْلُورِ. لَهُ مِنْ يَدِهِ شَعَاعٌ، وَهُنَاكَ أَسْتِنَارُ فَدْرِيَّهِ⁴

قَدَامَهُ ذَهَبَ الْوَبَأُ، وَعِنْدِ رِجَلِهِ حَرَجَتِ الْحُمَّى⁵

وَقَفَ وَفَاسِ الْأَرْضِ. نَظَرَ فَرَجَفَ الْأَمْمَ وَذَكَرَ الْجَبَلَ الْدَّهْرِيَّةَ⁶
وَسَحَّفَتْ أَكْلَمَ الْقِدْمِ. مَسَالِكِ الْأَزَلِ لَهُ

رَأَيْتُ حَيَّامَ كُوشَانَ تَحْتَ بَلِيَّةَ. رَجَفَتْ سُقْقُ أَرْضِ مَذِيَّانَ⁷

هَلْ عَلَى الْأَنْهَارِ حَمَيَ بَارَبُ؟ هَلْ عَلَى الْأَنْهَارِ عَصْنَكَ؟ أَوْ عَلَى الْبَغْرِ⁸
سَحَّاطُكَ حَتَّى إِنَّكَ رَكِبْتَ خَيْلَكَ، مَرْكَبَكَ مَرْكَبَاتِ الْخَلَاصِ؟

عَرِيَّثَ قَوْسَكَ تَعْرِيَّةَ. سُبَاعِيَّاثَ سِهَامَ كَلْمَنَكَ. سِلَامٌ. شَعَّقَتِ الْأَرْضِ⁹
أَنْهَارًا

أَبْصَرَنَكَ فَهَزَ عَنِ الْجَبَلِ. سَيْلُ الْمِيَاهِ طَمَا. أَعْطَيَتِ الْجُنَاحُ صَوْنَهَا. رَفَعَتِ¹⁰
يَدِيَّهَا إِلَى الْعَلَاءِ

السَّمَمُسُ وَالْقَمَرُ وَقَفَّا فِي بُرُوجَهُمَا لَلْوَرِ سِهَامِ الْطَّائِرَةِ، لِلْمَعَانِ بَرْقِ¹¹
مَجْدِكَ

يَعْصِبِ حَطَرَتِ فِي الْأَرْضِ، بِسَخَطِ دُسْتِ الْأَمْمِ¹²

حَرَجَتِ لِخَلَاصِ شَعِنِكَ، لِخَلَاصِ مَسِيْجَكَ. سَحَّفَتِ رَأْسِ بَيْتِ¹³
الشَّرِّيرِ مَعْرِيَا الْأَسَاسَ حَتَّى الْعُنْقِ. سِلَامٌ

فَقَنَتِ سِهَامِهِ رَأْسِ قَبَائِلِهِ. عَصَفُوا لِشَنِيْتِيِّ. أَبْتَهَا جَهَنَّمَ كَمَا لَأَكْلَ¹⁴
الْمَسَكِينِ فِي الْخُفْيَةِ

سَلَكَتِ الْبَحْرِ بِخَيْلَكَ، كُومَ الْمِيَاهِ الْكَثِيرَةِ¹⁵

سَمِعْتُ فَأَرْتَعَدْتُ أَحْسَانِي. مِنَ الصَّوْتِ رَجَثُ شَفَقَايِ. دَخَلَ الْأَخْرُ¹⁶
فِي عِظَامِي، وَأَرْتَعَدْتُ فِي مَكَانِي لِأَسْتَرِيحَ فِي يَوْمِ الْحِسَابِ، عِنْدَ
صَنْعَوْدِ الْشَّاغِبِ الَّذِي يَرْخَمُنَا.

فَمَعَ أَنَّهُ لَا يُرْهِرُ الْأَثْيَنِ، وَلَا يَكُونُ حَلْلٌ فِي الْكُرُومِ، يَكْنِبُ عَمَلُ¹⁷
الْزَّبَيْوَةِ، وَالْحُوْفُولُ لَا تَصْنَعُ طَعَامًا يَنْقَطِعُ الْغَيْمُ مِنَ الْحَظِيرَةِ، وَلَا
بَقَرُ فِي الْمَذَادِ.

فَإِلَيِّ أَبْتَهُجُ بِالرَّبِّ وَأَفْرَحُ بِإِلَهِ خَلَاصِي¹⁸.

الرَّبُّ الْسَّيِّدُ لُقْوَتِي، وَيَجْعَلُ قَدَمَيِّ كَالْأَيَابِلِ، وَيُمْشِّيَنِي عَلَى مُرْتَقَعَاتِي¹⁹.
لِرَئِيسِ الْمُعَيْنَيْنِ عَلَى الْأَلَيِّ ذَوَاتِ الْأُوْنَارِ.